叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 轶事数量(volume Of Anecdotes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轶事数量(Volume of anecdotes)
第1/1页

['mʌltəm] [ɪn] ['pɑːvəʊ] ['laɪbrəri] .
MULTUM **IN** **PARVO** **LIBRARY** **.**
multum 在 细小病毒 图书馆 .

MULTUM IN PARVO LIBRARY。

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered **at** **the** **Boston** **Post** **office** **as** **second** **class** **matter** **.**
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 班级 事情 .

以二等邮件身份寄送至波士顿邮局。

[vɒl] . [ˌtuːˈtuː] .
Vol **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷。

[dek] . , - .
DEC **.** **,** **1895** **.**
十二月 . , - .

1895年12月。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published **Monthly** **.**
已发布 月度 .

月刊。

[nəʊ] . - .
No **.** **24** **.**
不 . - .

第24号。

['vɒljuːm]
VOLUME
体积

体积

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ænɪkdoʊts] .
ANECDOTES **.**
轶事 .

轶事。

[smɔːlɪst] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Smallest **Magazine** **in** **the** **world** **.**
最小 杂志 在 这 世界 .

世界上最小的杂志。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs]
Subscription **price**
订阅 价格

订阅价格

- ['siːˌtiːˈɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

[pə(r)][jɪə(r)] .
per **year** **.**
每 年 .

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [faɪv]['siːˌtiːˈɛs] .
Single **Copies** **5** **cts** **.**
单身的 副本 5 cts .

单份 5 分。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [biː] . ['kɔːrtni] ,
A **.** **B** **.** **COURTNEY** **,**
一个 . B . 考特尼 ,

AB COURTNEY,

[ruːm] - , - [mɪlk] [striːt] ,
Room **74** **,** **45** **Milk** **Street** **,**
房间 - , - 牛奶 街道 ,

牛奶街45号74室

['bɒstən] , [mæs] . [[ˌtuːˈtuː]]
BOSTON **,** **MASS** **.** **[** **2** **]**
波士顿 , 大量的 . [2]

马萨诸塞州波士顿[2]

['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
HUMOR **OF** **THE** **BATTLEFIELD** **.**
幽默 的 这 战场 .

战场上的幽默。

['meni] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] , [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] , [ə'kɜːd] [ɒn]
Many **humorous** **incidents** **,** **says** **a** **writer** **in** **the** **Century** **Magazine** **,** **occurred** **on**
许多 幽默 事件 , 说道 一个 作家 在 这 世纪 杂志 , 发生 在
['bætlˌfiːldz] .
battlefields **.**
战场 .

《世纪杂志》的一位作者说，战场上发生过许多幽默事件。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] ['kɜːn(ə)l] [ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] , [ænd; ənd] ,
A **Confederate** **colonel** **ran** **ahead** **of** **his** **regiment** **at** **Malvern** **Hill** **,** **and** **,**
一个 南方邦联 上校 跑 前方 的 他的 团 在 马尔文 爬坡道 , 和 ,

在马尔文山战役中，一名南方邦联上校跑在了他所在团的前面，然后，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
discovering **that** **the** **men** **were** **not** **following** **him** **as** **closely** **as** **he** **wished** **,**
发现 那 这 男人 是 不是 下列的 他 作为 密切 作为 他 希望 ,

他发现那些人并没有像他希望的那样紧紧跟随他，

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : “ [kʌm] [ɒn] !

he	uttered	a	fierce	oath	and	exclaimed	:	“	Come	on	!
他	说出	一个	凶猛的	誓言	和	惊呼	:	“	来	在	!

他恶狠狠地咒骂了一声，喊道：“来吧！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] ?

Do	you	want	to	live	forever	?
做	你	想	到	居住	永远	?

你想永生吗?

” [ðə; ðiː] [əˈpiːl] [wɒz; wəz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,

”	The	appeal	was	irresistible	,
”	这	上诉	曾是	无法抗拒	,

“这种吸引力令人无法抗拒。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈkɜːrnəlz] [kwɪə(r)]

and	many	a	poor	fellow	who	had	laughed	at	the	colonel's	queer
和	许多	一个	贫穷的	同伴	WHO	有	笑了	在	这	上校的	酷儿

[ˌegzɔːˈteɪʃn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [suːn] [ˈɑːftə(r)] .

exhortation	laid	down	his	life	soon	after	.
讲道	铺设	向下	他的	生活	很快	后	.

许多曾嘲笑上校古怪劝诫的可怜人，不久便献出了自己的生命。

[ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ðiː] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈfiːldˌpiːs] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðiː]

A	shell	struck	the	wheel	of	a	Federal	fieldpiece	toward	the	close	of	the
一个	壳	击	这	车轮	的	一个	联邦	野战弹	朝向	这	关闭	的	这

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][feə(r)] [əʊks] ,

engagement	at	Fair	Oaks	,
订婚	在	公平的	橡树	,

在费尔奥克斯战役接近尾声时，一枚炮弹击中了一门联邦野战炮的炮轮。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ðə; ðiː] [spəʊks] [ænd; ənd] [dɪsˈmæntlɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈkænən] .

shivering	the	spokes	and	dismantling	the	cannon	.
瑟瑟发抖	这	发言人	和	拆卸	这	大炮	.

颤抖着车轮，拆解大炮。

“ [wel] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	isn't	it	lucky	that	didn't	happen	before	we	used	up	all	our	ammunition	,
“	出色地	,	不是	它	幸运的	那	没有	发生	前	我们	用过的	向上	全部	我们的	弹药	,

“幸好这种情况没有在我们弹药耗尽之前发生。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɑːˈtɪlərɪst] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː][gʌn] .

”	said	one	of	the	artillerists	as	he	crawled	from	beneath	the	gun	.
”	说	一	的	这	炮兵	作为	他	爬行	从	下面	这	枪	.

“一名炮兵一边从大炮底下爬出来一边说道。”

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl][pəʊp][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [liːz] [ədˈvɑːns] [ɪn][ðə; ðiː][vəˈdʒɪniə] [ˈvæli] ,

When	General	Pope	was	falling	back	before	Lee's	advance	in	the	Virginia	Valley	,
什么时候	一般的	教皇	曾是	坠落	后退	前	李氏	进步	在	这	弗吉尼亚州	谷	,

当波普将军在弗吉尼亚河谷地区向李将军的推进发起撤退时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsəʊldʒəz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbulitinz] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [ˈsʌmwɒt] [[θriː]]

his	own	soldiers	thought	his	bulletins	and	orders	somewhat	[	3	]
他的	自己的	士兵	想法	他的	公告	和	订单	有些	[	3	]

他自己的士兵对他的公告和命令有些[3]

[streɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈretərɪk] .

strained	in	their	rhetoric	.
紧张	在	他们的	修辞	.

他们的言辞显得紧张。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['rʌnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] [kæm'peɪn]

At	one	of	the	numerous	running	engagements	that	marked	the	disastrous	campaign
在	一	的	这	很多的	跑步	订婚	那	标记	这	灾难性的	活动

,

,

,

在这场灾难性竞选活动中，多次跑步活动中的一次，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['redʒəmənt][wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

a	private	in	one	of	the	Western	regiments	was	mortally	wounded	by	a	shell	.
一个	私人的	在	一	的	这	西	军团	曾是	致命的	受伤	经过	一个	壳	.

西部某团的一名士兵被炮弹击中，身负重伤，最终不治身亡。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][mænz] [kən'dɪʃn] , [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]

Seeing	the	man's	condition	,	a	chaplain	knelt	beside	him	,	and	,	opening	his
看到	这	男人的	状况	,	一个	牧师	跪下	旁	他	,	和	,	开幕	他的

['baɪb(ə)l][æt; ət]['rændəm] ,

Bible	at	random	,
圣经	在	随机的	,

看到那人的状况，一位牧师跪在他身边，随意地翻开圣经，

[ri:d] [aʊt] ['sæmpsənz] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔ:] - [bəʊn][ɒv; əv][æn; ən][æs] .

read	out	Sampson's	slaughter	of	the	Philistines	with	the	jaw	-	bone	of	an	ass	.
读	出去	参孙的	屠宰	的	这	非利士人	和	这	颚	-	骨	的	一个	屁股	.

朗读参孙用驴腮骨屠杀非利士人的故事。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri] [rʌnz] ,

He	had	not	quite	finished	,	when	,	as	the	story	runs	,
他	有	不是	相当	完成的	,	什么时候	,	作为	这	故事	跑步	,

他还没说完，故事就是这样发生的：

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [həʊld][ɒn] , ['tʃæplɪn] .

the	poor	fellow	interrupted	the	reading	by	saying	:	“	Hold	on	,	chaplain	.
这	贫穷的	同伴	中断	这	阅读	经过	说	:	“	抓住	在	,	牧师	.

可怜的家伙打断了朗读，说道：“等等，牧师。”

[doʊnt] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

Don't	deceive	a	dying	man	.
不	欺骗	一个	垂死	男人	.

不要欺骗垂死之人。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn][pəʊp] [saɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ?

Isn't	the	name	of	John	Pope	signed	to	that	?
不是	这	姓名	的	约翰	教皇	签名	到	那	?

那上面署的不是约翰·波普的名字吗？

” [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tru:ps] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [rəʊd]

”	A	column	of	troops	was	pushing	forward	over	the	long	and	winding	road
”	一个	柱子	的	军队	曾是	推动	向前	超过	这	长的	和	绕线	路

[ɪn] ['θʌrəfeə(r)] [gæp][tu:; tə] [hed] [ɒf] [li:] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət]

in	Thoroughfare	Gap	to	head	off	Lee	after	his	retreat	across	the	Potomac	at
在	通道	差距	到	头	离开	李	后	他的	撤退	穿过	这	波托马克河	在

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['getizbɜ:g] [kæm'peɪn] .

the	close	of	the	Gettysburg	campaign	.
这	关闭	的	这	葛底斯堡	活动	.

“在葛底斯堡战役结束后，李将军撤退到波托马克河对岸后，一支部队正沿着蜿蜒曲折的道路在索罗费尔峡谷推进，以阻止他的退路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sɪgnəl]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑ:nd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

Suddenly	**the**	**signal**	**officer**	**who**	**accompanied**	**the**	**general**	**in**	**command**	**discovered**	**that**
突然	这	信号	官	WHO	伴随	这	一般的	在	命令	发现	那

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

some	**of**	**his**	**men**	**,**
一些	的	他的	男人	,

突然，随行指挥将军的信号官发现他的一些部下，

['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

posted	**on**	**a**	**high**	**hill**	**in**	**the**	**rear**	**,**
发布	在	一个	高的	爬坡道	在	这	后部	,

竖立在后方的高山上，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɒdi] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [tru:ps] [ɒn]

were	**reporting**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**considerable**	**body**	**of**	**Confederate**	**troops**	**on**
是	报道	这	在场	的	一个	大量	身体	的	南方邦联	军队	在

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə][ðeə(r)] [raɪt] .

top	**of**	**the**	**bluffs**	**to**	**their**	**right**	**.**
顶部	的	这	悬崖	到	他们的	正确的	.

据报告，他们右侧悬崖顶上出现了相当数量的南方邦联军队。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [brɪ'geɪd] ['ɔ:dəd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

A	**halt**	**was**	**at**	**once**	**sounded**	**,**	**and**	**the**	**leading**	**brigade**	**ordered**	**forward**	**to**
一个	停止	曾是	在	一次	听起来	,	和	这	领导	旅	订购	向前	到

[ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

uncover	**the**	**enemy's**	**position**	**.**
揭露	这	敌人的	位置	.

立即下令停止前进，先头部队奉命向前推进，侦察敌军阵地。

[ðə; ði]['redʒəmənt][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] ,

The	**regiments**	**were**	**soon**	**scrambling**	**up**	**the**	**steep**	**incline**	**,**
这	军团	是	很快	争抢	向上	这	陡	倾斜	,

各团很快就争先恐后地爬上了陡峭的山坡。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ['gæləntli] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][krest] [fɜ:st] .

officers	**and**	**men**	**gallantly**	**racing**	**to**	**see**	**who**	**could**	**reach**	**the**	**crest**	**first**	**.**
警官	和	男人	英勇地	赛车	到	看	WHO	可以	抵达	这	波峰	第一的	.

官兵们英勇地比赛，看谁能最先到达山顶。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:f]['dʌz(ə)n][men] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ,

A	**young**	**lieutenant**	**and**	**some**	**half**	**dozen**	**men**	**gained**	**the**	**advance**	**,**
一个	年轻的	中尉	和	一些	一半	打	男人	获得	这	进步	,

一名年轻的中尉和大约六名士兵取得了进展，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [di:md] [[fɔ:r]]

but	**at**	**the**	**end**	**of**	**what**	**they**	**deemed**	**[**	**4**	**]**
但	在	这	结尾	的	什么	他们	被认为	[	4	]

但最终他们认为[4]

[ə; eɪ] ['perələs] [klaɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ]

a	**perilous**	**climb**	**they**	**were**	**thrown**	**into**	**convulsions**	**of**	**laughter**	**at**	**discovering**
一个	危险的	爬	他们	是	抛掷	进入	抽搐	的	笑声	在	发现

[ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['sɪgnəl][men] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'fedərət] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['tɒlərəbli]

that	**what**	**the**	**signal**	**men**	**took**	**for**	**Confederate**	**troops**	**were**	**only**	**a**	**tolerably**
那	什么	这	信号	男人	采取	为了	南方邦联	军队	是	仅有的	一个	勉强可以接受

[lɑ:dʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] .

large	**flock**	**of**	**sheep**	**.**
大的	群	的	羊	.

一次危险的攀登之后，他们发现信号兵们以为是南方邦联军队的，其实只是一群数量还算可观的绵羊，顿时捧腹大笑起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn] [ðɪs] [fə'lɔːn] [həʊp] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]

As	the	leaders	in	this	forlorn	hope	rolled	on	the	grass	in	a	paroxysm	of
作为	这	领导人	在	这	绝望	希望	滚动	在	这	草	在	一个	发作	的

['merimənt] [ðeɪ] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['feɪsɪz]

merriment	they	laughed	all	the	louder	at	seeing	the	pale	but	determined	faces
欢乐	他们	笑了	全部	这	更大声	在	看到	这	苍白	但	决定	面孔

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

of	their	comrades	,
的	他们的	同志们	,

当这些抱有渺茫希望的领导者们在草地上狂笑翻滚时，他们看到同志们苍白但坚定的面容，笑得更加大声了。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪm] [ʌp] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

who	,	of	course	,	came	up	fully	expecting	a	desperate	hand	-	to	-	hand	struggle	.
WHO	,	的	课程	,	来了	向上	完全	期待	一个	绝望的	手	-	到	-	手	斗争	.

当然，他们完全预料到会是一场殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [sʌp] [ɒn] ['mʌtn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

It	is	perhaps	needless	to	say	the	brigade	supped	on	mutton	that	evening	.
它	是	也许	不必要	到	说	这	旅	喝	在	羊肉	那	晚上	.

或许无需赘言，当晚这支队伍享用了羊肉晚餐。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [saʊθ] ['maʊntən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

As	the	army	was	crossing	South	Mountain	the	day	before	the	battle	of
作为	这	军队	曾是	过境	南	山	这	天	前	这	战斗	的

[æn'tiːtəm] ,

Antietam	,
安提坦	,

在安提耶坦战役前一天，当军队翻越南山时，

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɒləm] .

General	McClellan	rode	along	the	side	of	the	moving	column	.
一般的	麦克莱伦	骑	沿着	这	边	的	这	移动	柱子	.

麦克莱伦将军骑马沿着行进的纵队一侧行进。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [zuː'ɑːv; zwɑːv]['redʒɪmənt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

Overtaking	a	favorite	Zouave	regiment	,	he	exclaimed	,	with	his	natural
超车	一个	最喜欢的	祖阿夫	团	,	他	惊呼	,	和	他的	自然的

['bɔnɔmiː] : “ [wel] ,

bonhommie	:	“	Well	,
博爱	:	“	出色地	,

他率领着一支他最喜欢的祖阿夫兵团，用他天生的热情好客的语气说道：“好啊，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][əʊld] [fɪfθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

and	how	is	Old	Fifth	this	evening	?	”
和	如何	是	老的	第五	这	晚上	?	”

今晚老五号怎么样？

“ [fɜːst] - [reɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] .

“	First	-	rate	,	General	,	”	replied	one	of	the	Zouaves	.
“	第一的	-	速度	,	一般的	,	”	回复	一	的	这	祖阿夫兵团	.

“一流，将军，”一名祖阿夫士兵回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	But	we'd	be	better	off	if	we	weren't	living	so	much	on	supposition	.	”
“	但	我们会	是	更好的	离开	如果	我们	不是	活的	所以	很多	在	假设	.	”

“但如果我们不那么依赖假设，情况会更好。”

“ [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

“	Supposition	?	”	said	the	General	,	in	a	puzzled	tone	.
“	假设	?	”	说	这	一般的	,	在	一个	困惑	语气	.

“推测？”将军疑惑地问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [ɪts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , [sɜː(r)] .
“ It's easily explained , sir .
“ 它是 容易地 解释 , 先生 .

“这很容易解释，先生。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ,
You see we expected to get our rations yesterday ; but as we didn't ,
你 看 我们 预期的 到 得到 我们的 口粮 昨天 ; 但 作为 我们 没有 ,

你看，我们原本以为昨天就能领到口粮；但结果并没有，

[wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] . ”
we're living on the supposition that we did . ”
是 活的 在 这 假设 那 我们 做过 . ”

我们一直都基于这样的假设生活着：“我们做到了。”

“ [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['ræʃ(ə)nz] , - , [tuː; tə] - [naɪt] , ”
“ Ah , I understand ; you shall have your rations , Zouzous , to - night , ”
“ 啊 , 我 理解 ; 你 将 有 你的 口粮 , - , 到 - 夜晚 , ”
[rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
replied the General ,
回复 这 一般的 ,

“啊，我明白了；祖祖斯，你今晚就能领到口粮了。”将军回答道。

['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
putting spurs to his horse to escape the cheers of his regiment .
推杆 马刺 到 他的 马 到 逃脱 这 干杯 的 他的 团 .

他给马钉上马刺，以躲避本团士兵的欢呼声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . [[faɪv]]
And he kept his promise . [5]
和 他 保留 他的 承诺 . [5]

他信守了承诺。[5]

[naɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] .
NIGHT ON THE FIELD OF FREDERICKSBURG .
夜晚 在 这 场地 的 弗雷德里克斯堡 .

弗雷德里克斯堡战场之夜。

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [naʊ] [pɑːst] , [raɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɒv; əv] [meɪn] , [sɪns] “
Many years have now passed , writes General Chamberlain , of Maine , since “
许多 年 有 现在 通过了 , 写 一般的 管家 , 的 缅因州 , 自从 “
['frɛdrɪksbɜːrg] .
Fredericksburg .
弗雷德里克斯堡 .

缅因州的张伯伦将军写道，自“弗雷德里克斯堡”以来，已经过去了许多年。

” [ɒv; əv] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] ['meməri] .
” Of what then was , not much is left but memory .
” 的 什么 然后 曾是 , 不是 很多 是 左边 但 记忆 .

“过去的一切，如今只剩下回忆。”

['feɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] —
Faces and forms of men and things that then were have changed —
面孔 和 表格 的 男人 和 事物 那 然后 是 有 已更改 —
[pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [dʌst] .
perchance to dust .
或许 到 灰尘 .

人脸、形体以及当时的事物都已改变——或许已化为尘埃。

[njuː] [laɪf][hæz; həz] ['kʌvəd] [sʌm; səm] ; [ðə; ði][rest] [lʊk] [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɛə'welz] .

New	life	has	covered	some	;	the	rest	look	but	lingering	farewells	.
新的	生活	有	涵盖	一些	;	这	休息	看	但	挥之不去的	告别	.

有些生命已被新生所覆盖；其余的则只剩下依依不舍的告别。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] ['bjuːtɪfaɪ] [ðəʊz] [stɔːm] - [swept] [ænd; ənd] ['bærən] [sləʊps] ,

But	,	whatever	changes	may	beautify	those	storm	-	swept	and	barren	slopes	,
但	,	任何	变化	可能	美化	那些	风暴	-	扫荡	和	荒芜	连续下坡	,

但是，无论发生怎样的变化，那些饱受风暴侵袭的荒芜山坡都会变得美丽起来。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [pɑːs] .

there	is	one	character	from	which	they	can	never	pass	.
那里	是	一	特点	从	哪个	他们	能	绝不	经过	.

他们永远无法摆脱一个特定的性格。

[deθ] ['gaːdnz] , ['hɔːntɪd] [baɪ] ['glɔːriəs] [hoʊsts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'baɪd] .

Death	gardens	,	haunted	by	glorious	hosts	,	they	must	abide	.
死亡	花园	,	闹鬼的	经过	辉煌	主持人	,	他们	必须	遵守	.

死亡花园，萦绕着荣耀的主人，他们必须忍受。

[nəʊ] [bluːm] [kæn; kən][ðeə(r)][ʌn'fəʊld] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]

No	bloom	can	there	unfold	which	does	not	wear	the	rich	token	of	the
不	盛开	能	那里	展开	哪个	做	不是	穿	这	富有的	令牌	的	这

[ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [blʌd] ;

inheritance	of	heroic	blood	;
遗产	的	英勇	血	;

没有英雄血脉传承的丰硕印记，就没有花朵能够绽放；

[nəʊ] [briːz] [biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft] [ðæt] [dʌz] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf]

no	breeze	be	wafted	that	does	not	bear	the	breath	of	the	immortal	life
不	微风	是	飘散	那	做	不是	熊	这	气息	的	这	不朽	生活

[ðeə(r)] [briːðd] [ə'weɪ] .

there	breathed	away	.
那里	呼吸	离开	.

任何微风都不能不携带那里消逝的不朽生命的气息。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['splendɪd] [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['vælə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ;

Of	all	that	splendid	but	unavailing	valor	no	one	has	told	the	story	;
的	全部	那	灿烂	但	徒劳无功	勇气	不	一	有	讲述	这	故事	;

所有这些辉煌却徒劳的英勇事迹，却无人讲述过；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] . [ðə; ði][pen][hæz; həz][nəʊ] [wɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

nor	can	I	.	The	pen	has	no	wing	to	follow	where	that	sacrifice	and
也不	能	我	.	这	笔	有	不	翼	到	跟随	在哪里	那	牺牲	和

[dɪ'vəʊʃn] [sped][ðeə(r)] [flaɪt] .

devotion	sped	their	flight	.
虔诚	加速	他们的	航班	.

我也做不到。笔没有翅膀，无法追随那些牺牲和奉献所飞翔的轨迹。

[bʌt; bət] ['meməri] [meɪ] [rest] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [naɪt] [siːnz] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [wɪð]

But	memory	may	rest	down	on	some	night	scenes	too	quiet	and	sombre	with
但	记忆	可能	休息	向下	在	一些	夜晚	场景	也	安静的	和	阴沉	和

['ʃædəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪvɪdli] [di'pikt] ,

shadow	to	be	vividly	depicted	,
阴影	到	是	生动地	描绘	,

但记忆中某些夜景可能过于静谧阴沉，阴影太过浓重，难以生动描绘。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [frɒm; frəm] ['veri] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

and	yet	which	have	their	interests	from	very	contrast	with	the	tangled
和	然而	哪个	有	他们的	兴趣	从	非常	对比	和	这	纠缠不清

[ænd; ənd]['lʊərɪd] [laɪts] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	lurid	lights	of	battle	.
和	骇人的	灯	的	战斗	.

然而，他们的利益却与错综复杂、光怪陆离的战场形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['despərət] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	desperate	charge	was	over	.
这	绝望的	收费	曾是	超过	.

孤注一掷的冲锋结束了。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [[sɪks]]

We	had	not	reached	the	enemy's	fortifications	,	but	only	that	[	6	]
我们	有	不是	达到	这	敌人的	防御工事	,	但	仅有的	那	[	6	]

我们还没有到达敌人的防御工事，但只到达了[6]

['feɪt(ə)l] [krest] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [faɪv] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [maʊnt] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt]

fatal	crest	where	we	had	seen	five	lines	of	battle	mount	but	to	be	cut
致命的	波峰	在哪里	我们	有	已见	五	线条	的	战斗	山	但	到	是	切

[tu:; tə] [ɜ:θ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spɔ:d] - [swu:p] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

to	earth	as	by	a	sword	-	swoop	of	fire	.
到	地球	作为	经过	一个	剑	-	俯冲	的	火	.

致命的山脊，我们曾看到五道战线拔地而起，却像被火焰之剑劈砍般倒在地上。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] ['kɒstli] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] " [rɪ'zɜ:v] " — [tu:; tə][gəʊ]

We	had	that	costly	honor	which	sometimes	falls	to	the	"	reserve	"	—	to	go
我们	有	那	昂贵	荣誉	哪个	有时	瀑布	到	这	"	预订	"	—	到	去

[ɪn] [wen] [ɔ:l][ɪz]['hævək][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,

in	when	all	is	havoc	and	confusion	,
在	什么时候全部	是	混乱	和	困惑	,	

我们肩负着这份有时会落到"预备队"肩上的重任——在一片混乱和骚动中挺身而出。

[θru:] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] ,

through	storm	and	slaughter	,
通过	风暴	和	屠宰	,

历经风暴与屠戮，

[tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'pli:tɪd] [ræŋks][ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

to	cover	the	broken	and	depleted	ranks	of	comrades	and	take	the	battle
到	覆盖	这	破碎的	和	耗尽	排名	的	同志们	和	拿	这	战斗

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] .

from	their	hands	.
从	他们的	双手	.

掩护伤亡惨重的战友，从他们手中接过战斗。

[ðʌs] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['gælənt] [fju:] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krest] ,

Thus	we	had	replaced	the	gallant	few	still	lingering	on	the	crest	,
因此	我们	有	替换	这	英勇	很少	仍然	挥之不去的	在	这	波峰	,

于是，我们取代了仍然坚守在山顶的少数英勇战士。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [baɪ] ['θrəʊɪŋ]

and	received	that	withering	fire	which	nothing	could	withstand	by	throwing
和	已收到	那	枯萎	火	哪个	没有什么	可以	经受	经过	投掷

[ɑ:'selvz] [flæt][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

ourselves	flat	in	a	slight	hollow	of	ground	within	pistol	shot	of	the	enemy's
我们自己	平坦的	在	一个	轻微	空洞的	的	地面	之内	手枪	射击	的	这	敌人的

[wɜ:ks] ,

works	,
作品	,

我们趴在距离敌军工事一枪射程内的一处浅洼地里，遭到了猛烈的炮火攻击，没有任何武器能够抵挡。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	mingled	with	the	dead	and	dying	that	strewed	the	field	,
和	混合	和	这	死的	和	垂死	那	散落的	这	场地	,

与散落在田野里的死者和垂死者混杂在一起，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['redən] ['ɪntuː] [naɪt] ,

we	returned	the	fire	till	it	reddened	into	night	,
我们	返回	这	火	直到	它	发红	进入	夜晚	,

我们继续燃起篝火，直到火势蔓延至夜幕降临。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'weɪ] [θruː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .

and	at	last	fell	away	through	darkness	and	silence	.
和	在	最后的	跌倒	离开	通过	黑暗	和	沉默	.

最后，他们消失在了黑暗和寂静之中。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætəlz] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [rəʊz] [njuː] [saʊndz]

But	out	of	that	silence	from	the	battle's	crash	and	roar	rose	new	sounds
但	出去	的	那	沉默	从	这	战斗的	碰撞	和	吼	玫瑰	新的	声音

[mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [stɪl] ;

more	appalling	still	;
更多的	令人震惊	仍然	;

但是，在战斗的轰鸣声和巨响之后，寂静中却传来更加可怕的新声音；

[rəʊz] [ɔː(r)] [fel] , [juː; jʊ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [eə(r)] ;

rose	or	fell	,	you	knew	not	which	,	or	whether	from	the	earth	or	air	;
玫瑰	或者	跌倒	,	你	知道	不是	哪个	,	或者	无论	从	这	地球	或者	空气	;

升起还是落下，你都不知道，也不知道是从地上还是空中；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ven'trɪləkwɪzəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [sɔːs] ,

a	strange	ventriloquism	,	of	which	you	could	not	locate	the	source	,
一个	奇怪的	腹语术	,	的	哪个	你	可以	不是	定位	这	来源	,

一种奇怪的腹语表演，你找不到它的来源。

[ə; eɪ] ['smʌðə] [məʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	smothered	moan	that	seemed	to	come	from	distances	beyond	reach	of	the
一个	窒息	呻吟	那	似乎	到	来	从	距离	超过	抵达	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [sens] ,

natural	sense	,
自然的	感觉	,

那是一种压抑的呻吟，似乎来自超出自然感官感知范围的遥远地方。

[ə; eɪ] [weɪl] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,

a	wail	so	far	and	deep	and	wide	,
一个	哀号	所以	远的	和	深的	和	宽的	,

一声响彻云霄、深沉而广阔的哀嚎

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diskɔːd, dis'kɔːd][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kiːnəʊt] [wɪəd] ,

as	if	a	thousand	discords	were	flowing	together	into	a	keynote	weird	,
作为	如果	一个	千	不和谐	是	流动	一起	进入	一个	基调	诡异的	,

[ʌn'ɜːθli] ,

unearthly	,
超凡脱俗的	,

仿佛上千种不和谐的声音汇聚成一场怪诞、超凡脱俗的主题演讲。

['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)] , [jet] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['nɪənəs] ;

terrible	to	hear	and	bear	,	yet	startling	in	its	nearness	;
糟糕的	到	听到	和	熊	,	然而	令人震惊	在	它是	接近	;

听起来令人恐惧，难以忍受，但它离我们如此之近却令人震惊；

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['kɒŋkɔːd] ['brəʊkən][baɪ][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][help] , [pɪəst] [baɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['pærəksɪzəm] ;

the	writhing	concord	broken	by	cries	for	help	,	pierced	by	shrieks	of	paroxysm	;
这	扭动	和睦	破碎的	经过	哭泣	为了	帮助	,	穿孔	经过	尖叫	的	发作	;

扭动的和谐被求救声打破，被阵痛的尖叫声刺破；

[sʌm; səm] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [sʌm; səm] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][gɒd] [['sɛvən]]

some	begging	for	a	drop	of	water	,	some	calling	on	God	[	7	]
一些	乞讨	为了	一个	降低	的	水	,	一些	呼叫	在	上帝	[	7	]

有的乞求一滴水，有的呼求上帝[7]

[fɔ:(r); fə(r)]['pɪti] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] ['frendli] [hændz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

for	pity	;	and	some	on	friendly	hands	to	finish	what	the	enemy	had
为了	遗憾	;	和	一些	在	友好的	双手	到	结束	什么	这	敌人	有

[səʊ] ['hɒrəbli] [bɪ'gʌn] ;

so	horribly	begun	;
所以	糟糕透了	开始	;

出于怜悯；还有一些人受雇于友军，去完成敌人可怕地开始的事业；

[sʌm; səm] [wɪð] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , ['dri:mi] ['vɔɪsɪz] ['mɜ:mərɪŋ] [lʌvd] [nems] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

some	with	delirious	,	dreamy	voices	murmuring	loved	names	,	as	if	the
一些	和	谵妄	,	梦幻般的	声音	淙淙	喜爱	姓名	,	作为	如果	这

['dɪərɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

dearest	were	bending	over	them	;
亲爱的	是	弯曲	超过	他们	;

有些人用迷离、梦幻般的声音低声呢喃着爱人的名字，仿佛他们最亲爱的人正俯身在他们身边；

[sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)][lɑ:st] [streŋθ] [tu:; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

some	gathering	their	last	strength	to	fire	a	musket	to	call	attention	to
一些	采集	他们的	最后的	力量	到	火	一个	滑膛枪	到	称呼	注意力	到

[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] ;

them	where	they	lay	helpless	and	deserted	;
他们	在哪里	他们	躺	无助	和	荒凉的	;

有些人用尽最后的力气鸣放火枪，希望能引起人们的注意，因为他们无助地躺在那里，被遗弃了；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

and	underneath	all	the	time	,
和	下	全部	这	时间	,

而且一直都在下面，

[ðə; ði] [di:p] [beɪs] [nəʊt][frɒm; frəm][kləʊzd] [lɪps] [tu:] ['həʊpləs] [ɔ:(r)] [tu:] [hə'rəʊɪk][tu:; tə] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [ðeə(r)]

the	deep	bass	note	from	closed	lips	too	hopeless	or	too	heroic	to	articulate	their
这	深的	低音	笔记	从	关闭	嘴唇	也	绝望	或者	也	英勇	到	能言善辩	他们的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

从紧闭的双唇中发出的低沉贝斯音，要么是绝望，要么是英勇，无法表达他们的痛苦。

[hu:] [kʊd; kəd] [sli:p] , [ɔ:(r)] [hu:] [wʊd] ?

Who	could	sleep	,	or	who	would	?
WHO	可以	睡觉	,	或者	WHO	会	?

谁能睡得着？或者说，谁愿意睡着？

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] .

Our	position	was	isolated	and	exposed	.
我们的	位置	曾是	孤立	和	裸露	.

我们的处境孤立无援，处境十分危险。

['ɒfɪsəz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][ə'lɜ:t] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .

Officers	must	be	on	the	alert	with	their	command	.
警官	必须	是	在	这	警报	和	他们的	命令	.

指挥官必须保持高度警惕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən] [tʊk] [ðə; ði]['mɑ:stərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['səʊldʒəʃɪp] .

But	the	human	took	the	mastery	of	the	officials	;	sympathy	of	soldiership	.
但	这	人类	采取	这	精通	的	这	官员	;	同情	的	军人精神	.

但人却掌握了官员的权力；赢得了军人的同情心。

[kə'mɑːnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vɒlvd] , [bʌt; bət]['pɪti] [nɒt] .

Command	**could**	**be**	**devolved**	**,**	**but**	**pity**	**not**	**.**
命令	可以	是	下放	,	但	遗憾	不是	.

指挥权可以下放，但可惜并没有。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][aɪ][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]

So	**with**	**a**	**staff**	**officer**	**I**	**sallied**	**forth**	**to**	**see**	**what**	**we**	**could**	**do**
所以	和	一个	职员	官	我	突袭	前进	到	看	什么	我们	可以	做

[weə(r)] [ðə; ði] ['helpər] [siːmd] [səʊ] [fjuː] .

where	**the**	**helpers**	**seemed**	**so**	**few**	**.**
在哪里	这	助手	似乎	所以	很少	.

于是，我带着一名参谋军官出发去看看，在援助人员如此稀少的地方，我们能做些什么。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Taking	**some**	**observation**	**in**	**order**	**not**	**to**	**lose**	**the**	**bearing**	**of**	**our**	**own**	**position**	**,**
采取	一些	观察	在	命令	不是	到	失去	这	轴承	的	我们的	自己的	位置	,

进行一些观察，以免迷失方向。

[wiː; wi] ['gaɪdɪd] ['aʊə(r)] [steps] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [pɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz] .

we	**guided**	**our**	**steps**	**by**	**the**	**most**	**pitious**	**of**	**the**	**cries**	**.**
我们	引导	我们的	步骤	经过	这	最多	可怜的	的	这	哭泣	.

我们循着最凄惨的哭喊声前进。

['aʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['pɒstʃə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ]

Our	**part**	**was**	**but**	**little**	**—**	**to**	**relieve**	**a**	**painful**	**posture**	**,**	**to**	**give**	**a**	**cooling**
我们的	部分	曾是	但	小的	—	到	缓解	一个	痛苦	姿势	,	到	给	一个	冷却

[drɑːft] [tuː; tə] ['fiːvəd] [lɪps] ,

draught	**to**	**fevered**	**lips**	**,**
草稿	到	发烧	嘴唇	,

我们所能做的微不足道——只是缓解疼痛的姿势，给发烧的嘴唇带来一丝清凉。

[tuː; tə] [kəm'pres] [ə; eɪ] [s'ɛvəd] ['ɑːtəri] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] [ɪn]

to	**compress**	**a**	**severed**	**artery**	**,**	**as**	**we**	**had**	**learned**	**to**	**do**	**,**	**though**	**in**
到	压缩	一个	切断	动脉	,	作为	我们	有	学习	到	做	,	尽管	在

['bʌŋglɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ;

bungling	**fashion**	**;**
笨拙	时尚	;

按照我们之前学到的方法（尽管方法笨拙），压迫断裂的动脉；

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [ruːd] ['bændɪʤ] , [wɪtʃ] [maɪt] [jet] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ;

to	**apply**	**a**	**rude**	**bandage**	**,**	**which**	**might**	**yet**	**prolong**	**the**	**life**	**to**	**the**	**saving**	**;**
到	申请	一个	粗鲁的	绷带	,	哪个	可能	然而	延长	这	生活	到	这	保存	;

用粗糙的绷带包扎，或许还能挽救生命；

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['təʊkən][ɔː(r)] [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['strɪkən] [həʊm] — [ˌaɪ 'tiː]

to	**take**	**a**	**token**	**or**	**farewell**	**message**	**for**	**some**	**stricken**	**home**	**—**	**it**
到	拿	一个	令牌	或者	告别	信息	为了	一些	受打击的	家	—	它

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

was	**but**	**little**	**,**
曾是	但	小的	,

为某个受难的家庭带去一份纪念品或告别信——这只是微不足道的小事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [tɑːsk] .

yet	**it**	**was**	**an**	**endless**	**task**	**.**
然而	它	曾是	一个	无尽的	任务	.

但这却是一项永无止境的任务。

[wi:; wi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][pɑ:t]

We	had	moved	to	the	right	and	rear	of	our	own	position	—	the	part
我们	有	已搬	到	这	正确的	和	后部	的	我们的	自己的	位置	—	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪ'mi:diətli] [[eit]]

of	the	field	immediately	[	8	]
的	这	场地	立即地	[	8	]

我们移动到了我们自己位置的右侧和后方——紧邻[8]的那部分场地

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] .

above	the	city	.
多于	这	城市	.

城市上空。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wi:; wi] [went] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ni:d] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:lz] ['mʌltɪplaɪd] .

The	farther	we	went	the	more	need	and	the	calls	multiplied	.
这	更远	我们	去	这	更多的	需要	和	这	呼叫	乘以	.

我们走得越远，需求就越多，求助电话也成倍增加。

['nʌmbəz] [hɑ:f] - [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [deθ] [ɔ:(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][baɪ] [saʊndz]

Numbers	half	-	awakening	from	the	lethargy	of	death	or	of	despair	by	sounds
数字	一半	-	唤醒	从	这	昏睡	的	死亡	或者	的	绝望	经过	声音

[ɒv; əv]['sʌkə(r)] ,

of	succor	,
的	救助	,

数字们从死亡或绝望的昏沉中被救赎的声音半唤醒，

[begd] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd]

begged	us	to	take	them	quickly	to	a	surgeon	,	and	,	when	we	could
乞求	我们	到	拿	他们	迅速地	到	一个	外科医生	,	和	,	什么时候	我们	可以

[nɒt][du:; də] [ðæt] ,

not	do	that	,
不是	做	那	,

他们恳求我们尽快带他们去看外科医生，而当我们无法做到这一点时，

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][nekst][məʊst]['mɜ:sɪf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [kwɪk]

imploring	us	to	do	the	next	most	merciful	service	and	give	them	quick
恳求	我们	到	做	这	下一个	最多	仁慈	服务	和	给	他们	快的

[dɪ'spætʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] .

dispatch	out	of	their	misery	.
派遣	出去	的	他们的	苦难	.

恳求我们施以次仁慈，让他们尽快摆脱痛苦。

[raɪt] [glæd][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

Right	glad	were	we	when	,	after	midnight	,
正确的	高兴的	是	我们	什么时候	,	后	午夜	,

午夜过后，我们欣喜若狂，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['æmbjələns] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['hɒspɪt(ə)l] [stjuədz] , [wɪð]

the	shadowy	ambulances	came	gliding	along	and	the	kindly	hospital	stewards	,	with
这	阴暗的	救护车	来了	滑翔	沿着	和	这	亲切地	医院	管家	,	和

['stretʃəz] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] ,

stretchers	and	soothing	appliances	,
担架	和	舒缓	电器	,

阴影笼罩的救护车缓缓驶来，和蔼的医院工作人员带着担架和舒缓用具，

[let][ju: 'es] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['prɒpə(r)]['dju:ti] .

let	us	feel	that	we	might	return	to	our	proper	duty	.
让	我们	感觉	那	我们	可能	返回	到	我们的	恰当的	责任	.

让我们感到我们或许可以回归正途。

[ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [hæd; həd] [naʊ] ['wəʊv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .

The	night	chill	had	now	woven	a	misty	veil	over	the	field	.
这	夜晚	寒意	有	现在	编织	一个	蒙蒙	面纱	超过	这	场地	.

夜的寒意已在田野上织成了一层薄雾。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

a	picket	fence	we	had	encountered	in	our	charge	from	the	town	had
一个	纠察	栅栏	我们	有	遭遇	在	我们的	收费	从	这	镇	有

[kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'bændən]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

compelled	us	to	abandon	our	horses	,
被迫	我们	到	放弃	我们的	马匹	,

我们在从镇上返回的途中遇到了一道木栅栏，这迫使我们弃马而去。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][krest] ;

and	so	had	saved	our	lives	on	the	crest	;
和	所以	有	已保存	我们的	生活	在	这	波峰	;

因此，他救了我们在山顶上的性命；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] [hæd; həd] [biːn] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɪst]

but	our	overcoats	had	been	strapped	to	the	saddles	,	and	we	missed
但	我们的	大衣	有	到过	绑带	到	这	马鞍	,	和	我们	错过

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

但是我们的大衣都绑在马鞍上了，现在我们很想念它们。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɔː(r)] ['blæŋkɪts] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Most	of	the	men	,	however	,	had	their	overcoats	or	blankets	—	we	were
最多	的	这	男人	,	然而	,	有	他们的	大衣	或者	毯子	—	我们	是

[glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

glad	of	that	.
高兴的	的	那	.

不过，大多数男人都带着大衣或毯子——我们为此感到庆幸。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] ['sentriz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Except	the	few	sentries	along	the	front	,	the	men	had	fallen	asleep	—	the	living
除了	这	很少	哨兵	沿着	这	正面	,	这	男人	有	倒下	睡着了	—	这	活的

[wɪð] [ðə; ði] [ded] .

with	the	dead	.
和	这	死的	.

除了前线少数哨兵外，其他人都睡着了——活人与死人同眠。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaʊt'wɪrid] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['desələt] [siːn] , [maɪ] [əʊn] [streŋθ]

At	last	,	outwearied	and	depressed	with	the	desolate	scene	,	my	own	strength
在	最后的	,	疲惫不堪	和	郁闷	和	这	荒凉	场景	,	我的	自己的	力量

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

最后，我被眼前荒凉的景象弄得筋疲力尽，情绪低落，最终精疲力竭。

[ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [tuː] [ded] [men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	I	moved	two	dead	men	a	little	and	lay	down	between	them	,
和	我	已搬	二	死的	男人	一个	小的	和	躺	向下	之间	他们	,

我挪动了一下两具尸体，然后躺在了他们中间。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] .

making	a	pillow	of	the	breast	of	a	third	.
制作	一个	枕头	的	这	胸部	的	一个	第三	.

用第三个人的胸部做成枕头。

[ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [drɔːn] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [helpt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː]

The	skirt	of	his	overcoat	drawn	over	my	face	helped	also	to	shield	me
这	裙子	的	他的	大衣	绘制	超过	我的	脸	帮助	还	到	盾	我

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [wɪndz; waɪndz] .

from	the	bleak	winds	.
从	这	苍凉	风	.

他大衣的下摆盖住了我的脸，也帮我挡住了凛冽的寒风。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [[naɪn]]

There	was	some	comfort	[	9	]
那里	曾是	一些	舒适	[	9	]

有一些安慰[9]

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] .

even	in	this	companionship	.
甚至	在	这	友谊	.

即使在这种友谊中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [sliːp] .

But	it	was	broken	sleep	.
但	它	曾是	破碎的	睡觉	.

但那是断断续续的睡眠。

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [tʃɪl] [drəʊv] ['meni] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]

The	deepening	chill	drove	many	forth	to	take	the	garments	of	those	who	could
这	加深	寒意	驾驶	许多	前进	到	拿	这	服装	的	那些	WHO	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [ðem; ðəm] ,

no	longer	need	them	,
不	更长	需要	他们	,

越来越冷的天气迫使许多人去拿那些不再需要衣物的人的衣物。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] .

that	they	might	keep	themselves	alive	.
那	他们	可能	保持	他们自己	活	.

为了让自己能够活下去。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][maɪ] [ʌn'rest] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['tɜːnɪŋ] [bæk]

More	than	once	I	was	startled	from	my	unrest	by	some	one	turning	back
更多的	比	一次	我	曾是	惊慌	从	我的	动荡	经过	一些	一	转弯	后退

[ðə; ði] [kəʊt] [skɜːt] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] ,

the	coat	skirt	from	my	face	,
这	外套	裙子	从	我的	脸	,

不止一次，我因为不安而惊醒，有人突然把外套下摆从我脸上撩开。

['pɪərɪŋ] , [hɑːf]['væmpaɪə(r)] - [laɪk] , [tuː; tə][maɪ]['fænsi] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf]

peering	,	half	vampire	-	like	,	to	my	fancy	,	through	the	darkness	to	discover	if
窥视	,	一半	吸血鬼	-	喜欢	,	到	我的	想要	,	通过	这	黑暗	到	发现	如果

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我幻想自己像半个吸血鬼一样，透过黑暗窥视，想看看它是否在那里。

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ;

too	,	were	of	the	silent	and	unresisting	;
也	,	是	的	这	沉默的	和	毫无抵抗力	;

他们也是沉默不语、不反抗的人；

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [mɔː(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]

turning	away	more	disconcerted	at	my	living	word	than	if	a	voice	had
转弯	离开	更多的	不安	在	我的	活的	单词	比	如果	一个	嗓音	有

['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

spoken	from	the	dead	.
说	从	这	死的	.

听到我这番活生生的话语，他们比听到死人说话时更加惊恐不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ['wɒndərɪŋ] , [gəʊst] - [laɪk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	now	we	are	aware	of	other	figures	wandering	,	ghost	-	like	,	over	the
和	现在	我们	是	意识到的	的	其他	数据	漫游	,	鬼	-	喜欢	,	超过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

现在我们注意到还有其他身影像幽灵一样在田野上游荡。

[sʌm; səm][ɒn] ['erəndz] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] , [drɔːn] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ə'piːlz] ;

Some	on	errands	like	our	own	,	drawn	by	compelling	appeals	;
一些	在	跑腿	喜欢	我们的	自己的	,	绘制	经过	引人注目的	上诉	;

有些人像我们一样，是被令人信服的呼吁所吸引而来；

[sʌm; səm] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

some	seeking	a	comrade	with	uncertain	steps	amid	the	unknown	,
一些	寻求	一个	同志	和	不确定	步骤	之中	这	未知	,

有些人在未知的未来中，步履蹒跚地寻找同伴。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] ['kləuzə(r)] , [ɔː(r)] ,

and	ever	and	anon	bending	down	to	scan	the	pale	visage	closer	,	or	,
和	曾经	和	匿名	弯曲	向下	到	扫描	这	苍白	面容	更近	,	或者	,

而且时不时地，他会弯下腰，仔细打量那张苍白的脸庞，或者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [mætʃ] , [huːz] [bluː] ,

it	may	be	,	by	the	light	of	a	brief	match	,	whose	blue	,
它	可能	是	,	经过	这	光	的	一个	简短的	匹配	,	谁	蓝色的	,

或许，借着短暂的火柴火光，那蓝色的.....

['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [gɪv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ][mɔː(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɔː(r)]

flickering	flame	could	scarcely	give	the	features	a	more	recognizable	or
闪烁	火焰	可以	几乎	给	这	特征	一个	更多的	可识别的	或者

['hjuːmən] [lʊk] ;

human	look	;
人类	看	;

摇曳的火焰几乎无法使这些特征看起来更像人类；

[sʌm; səm][mæn] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [jet] [siːkɪŋ] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [step] ,

some	man	desperately	wounded	,	yet	seeking	with	faltering	step	,
一些	男人	绝望地	受伤	,	然而	寻求	和	摇摇欲坠	步	,

一个身负重伤的人，却步履蹒跚地寻找着什么。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][fɑːst] ['ebɪŋ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [hɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] ,

before	his	fast	ebbing	blood	shall	have	left	him	too	weak	to	move	,
前	他的	快速地	退潮	血	将	有	左边	他	也	虚弱的	到	移动	,

在他血液迅速流逝，虚弱到无法动弹之前，

[sʌm; səm]['kwaɪət][ɔː(r)] ['ʃeltəd] [spɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'piːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

some	quiet	or	sheltered	spot	out	of	sound	of	the	terrible	appeals	he	could
一些	安静的	或者	避难所	点	出去	的	声音	的	这	糟糕的	上诉	他	可以

['naɪðə(r)]['ɑːnsə(r)][nɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] ,

neither	answer	nor	endure	,
两者都不	回答	也不	忍受	,

他找了个安静或隐蔽的地方，远离那些他既无法回应也无法忍受的可怕呼喊声。

[ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['bæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [wʌn] ['kri:pɪŋ] ,

or	out	of	reach	of	the	raging	battle	coming	with	the	morning	;	one	creeping	,
或者	出去	的	抵达	的	这	愤怒	战斗	未来	和	这	早晨	;	一	爬行	,

或者，远离清晨即将到来的激烈战斗；一个爬行的，

[jet] ['skeəsli] ['mu:vɪŋ] , [frɒm; frəm] [wʌn] ['laɪfləs] [fɔ:m] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] , [pə'tʃɑ:ns] , [hi:; hi]

yet	scarcely	moving	,	from	one	lifeless	form	to	another	,	if	,	perchance	,	he
然而	几乎	移动	,	从	一	无生命	形式	到	其他	,	如果	,	或许	,	他

[maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] [-]

might	find	a	swallow	of	[	10	]
可能	寻找	一个	吞	的	[	-	]

然而，他几乎一动不动，从一个毫无生气的躯体到另一个毫无生气的躯体，如果，或许，他能找到一只燕子[10]

['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [wɪtʃ] [stɪl] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz] [saɪd] ; [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

water	in	the	canteen	which	still	swung	from	the	dead	soldier's	side	;	or	another	,
水	在	这	食堂	哪个	仍然	摇摆	从	这	死的	士兵的	边	;	或者	其他	,

水壶里的水还挂在死去的士兵身边；或者另一个，

[æz; əz] [wɪð] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [lɑ:st] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [reɪz]

as	with	just	returning	or	last	remaining	consciousness	,	vainly	striving	to	raise
作为	和	只是	返回	或者	最后的	其余的	意识	,	徒劳地	努力	到	增加

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [hi:p] ,

from	a	mangled	heap	,
从	一个	残缺不全	堆	,

就像刚刚恢复意识或仅存的意识一样，徒劳地试图从一堆残肢断骸中爬起来。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['berid] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [jet] [ə'laɪv] ,

that	he	may	not	be	buried	with	them	while	yet	alive	,
那	他	可能	不是	是	埋葬	和	他们	尽管	然而	活	,

这样他就不会在活着的时候和他们一起被埋葬了。

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] [mæn] [jet] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

or	some	man	yet	sound	of	body	,
或者	一些	男人	然而	声音	的	身体	,

或者某个身体还很健全的人，

[bʌt; bət] ['peɪsɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd]

but	pacing	feverishly	his	ground	because	in	such	a	bivouac	his	spirit	could
但	踱步	狂热地	他的	地面	因为	在	这样的	一个	露营	他的	精神	可以

[nɒt] [sli:p] .

not	sleep	.
不是	睡觉	.

但他焦躁地踱来踱去，因为在这样的露营地里，他的灵魂无法入眠。

[ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [pɪkt] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɑ:k] , [ˌʌp'tɜ:nd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

And	so	we	picked	our	way	back	amid	the	stark	,	upturned	faces	of	our
和	所以	我们	挑选	我们的	方式	后退	之中	这	斯塔克	,	翻转	面孔	的	我们的

['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [laɪn] .

little	living	line	.
小的	活的	线	.

于是，我们小心翼翼地穿过我们这条小小的生命线中那些光秃秃、仰面朝天的面孔，返回了家。

['hævɪŋ] [held] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] ,

Having	held	our	places	all	the	night	,
拥有	握住	我们的	地方	全部	这	夜晚	,

我们整晚都坚守着自己的位置，

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

we	had	to	keep	to	them	all	the	more	closely	the	next	day	;
我们	有	到	保持	到	他们	全部	这	更多的	密切	这	下一个	天	;

第二天，我们必须更加严密地监视他们；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] .

for	it	would	be	certain	death	to	attempt	to	move	away	.
为了	它	会	是	肯定	死亡	到	试图	到	移动	离开	.

因为试图离开就等于自寻死路。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['brestwə:k] [ænd; ənd] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [men] [ðæt]

it	was	only	by	making	breastworks	and	barricades	of	the	dead	men	that
它	曾是	仅有的	经过	制作	胸工	和	路障	的	这	死的	男人	那

['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ðæt] [wi:; wi] [seɪvd] ['eni] [ə'laɪv] .

covered	the	field	that	we	saved	any	alive	.
涵盖	这	场地	那	我们	已保存	任何	活	.

我们只能用阵亡士兵的尸体构筑胸墙和路障，才能救出幸存者。

[wi:; wi][dɪd] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ði:z] [men] .

We	did	what	we	could	to	take	a	record	of	these	men	.
我们	做过	什么	我们	可以	到	拿	一个	记录	的	这些	男人	.

我们尽力记录了这些人的信息。

[ə; eɪ] ['testəmənt] [ðæt] [hæd; həd]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [hu:]

A	Testament	that	had	fallen	from	the	breast	pocket	of	the	soldier	who
一个	遗嘱	那	有	倒下	从	这	胸部	口袋	的	这	士兵	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [maɪ] ['pɪləʊ] [aɪ] [sent] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] — [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]

had	been	my	pillow	I	sent	soon	after	to	his	home	—	he	was	not	of
有	到过	我的	枕头	我	发送	很快	后	到	他的	家	—	他	曾是	不是	的

[maɪ] [kə'mɑ:nd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] [klu:] [hɪz; ɪz]['peərənts]['evə(r)]

my	command	—	and	it	proved	to	be	the	only	clew	his	parents	ever
我的	命令	—	和	它	已证实	到	是	这	仅有的	线索	他的	父母	曾经

[hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

had	of	his	fate	.
有	的	他的	命运	.

一份遗嘱，是从我枕头上的士兵的胸袋里掉出来的，我很快就把它寄到了他家——他不是我指挥下的士兵——事实证明，这是他父母唯一能了解到他命运的线索。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪdnaɪt] , ['ɑ:ftə(r)] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hærəʊɪŋ] [wɜ:k] ,

The	next	midnight	,	after	thirty	-	six	hours	of	this	harrowing	work	,
这	下一个	午夜	,	后	三十	-	六	小时	的	这	令人痛心的	工作	,

下一个午夜，在经历了36个小时艰苦卓绝的工作之后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdn] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][rest] .

we	were	bidden	to	withdraw	into	the	town	for	refreshment	and	rest	.
我们	是	拜登	到	提取	进入	这	镇	为了	清爽	和	休息	.

我们被要求撤退到镇上休息和补充能量。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][rest][nɔ:(r)] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [peɪd]

But	neither	rest	nor	motion	was	to	be	thought	of	till	we	had	paid
但	两者都不	休息	也不	运动	曾是	到	是	想法	的	直到	我们	有	有薪酬的

['fɪtɪŋ] ['ɒnə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [ded] .

fitting	honor	to	our	dead	.
配件	荣誉	到	我们的	死的	.

但是，在我们对逝者表达应有的敬意之前，既不能休息，也不能行动。

[wi:; wi][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃeltəd] [-]

We	laid	them	on	the	spot	where	they	had	won	,	on	the	sheltered	[	11	]
我们	铺设	他们	在	这	点	在哪里	他们	有	韩元	,	在	这	避难所	[	-	]

我们把它们放在它们获胜的地方，在避风处[11]

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][krest] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [fɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

edge	of	the	crest	,	and	committed	their	noble	forms	to	the	earth	,
边缘	的	这	波峰	,	和	坚定的	他们的	高贵	表格	到	这	地球	,

山脊边缘，它们高贵的身躯倾泻在大地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['stɔ:ri][tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ki:pɪŋ] .

and	their	story	to	their	country's	keeping	.
和	他们的	故事	到	他们的	该国的	保持	.

并将他们的故事交由他们的国家保存。

“ [wi:; wi] ['berid] [ðem; ðəm] ['dɑ:kli] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

“	We	buried	them	darkly	,	at	dead	of	night	,
“	我们	埋葬	他们	黑暗	,	在	死的	的	夜晚	,

“我们在夜深人静之时，将他们埋葬了。”

[ðə; ði][sɒd] [wɪð] ['aʊə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['tɜ:nɪŋ] .

The	sod	with	our	bayonets	turning	.
这	草皮	和	我们的	刺刀	转弯	.

我们用刺刀在草皮上旋转。

” ['splɪntəz] [ɒv; əv] [bɔ:dz] , [tɔ:n] [baɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fensɪz] [wi:; wi][hæd; həd]

”	Splinters	of	boards	,	torn	by	shot	and	shell	from	the	fences	we	had
”	碎片	的	板	,	撕裂	经过	射击	和	壳	从	这	栅栏	我们	有

[krɒst] ,

crossed	,
交叉	,

“被子弹和炮弹从我们翻越的栅栏上撕裂下来的木板碎片，

[sɜ:vd] [æz; əz] ['hedstəun] , [i:tʃ] [neɪm] ['hʌrɪdli] [kɑ:rvd] ['ʌndə(r)] [bri:f] [mætʃ] [laɪts] , ['æŋkʃəsli]

served	as	headstones	,	each	name	hurriedly	carved	under	brief	match	lights	,	anxiously
服务	作为	墓碑	,	每个	姓名	匆匆	雕刻	在下面	简短的	匹配	灯	,	焦虑地

['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ] .

hidden	from	the	foe	.
隐	从	这	敌人	.

这些墓碑被当作墓碑，每个名字都是在短暂的火柴光下匆匆刻下的，小心翼翼地不让敌人看到。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] [ə'raʊnd] [ðæt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['seplkə(r)] .

It	was	a	strange	scene	around	that	silent	and	shadowy	sepulchre	.
它	曾是	一个	奇怪的	场景	大约	那	沉默的	和	阴暗的	坟墓	.

那座寂静阴暗的墓穴周围呈现出一种诡异的景象。

“ [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɑ:laɪt] ['beriəl] , ” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ;

“	We	will	give	them	a	starlight	burial	,	”	it	was	said	;
“	我们	将要	给	他们	一个	星光	葬礼	,	”	它	曾是	说	;

“我们将为他们举行星光葬礼，”有人说道；

[bʌt; bət]['hev(ə)n] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][sə'blaɪm] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

but	heaven	ordained	a	more	sublime	illumination	.
但	天堂	受戒	一个	更多的	升华	照明	.

但上天安排了更为崇高的启示。

[æz; əz][wi:; wi][bɔ:(r)][ðem; ðəm][ɪn] [dɑ:k] [ænd; ənd][sæd] [prə'seʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [əʊn] [lʌvd] [nɔ:θ] [tʊk] [ʌp]

As	we	bore	them	in	dark	and	sad	procession	,	their	own	loved	north	took	up
作为	我们	钻孔	他们	在	黑暗的	和	伤心	游行	,	他们的	自己的	喜爱	北	采取	向上

[ðə; ði] ['eskɔ:t] ,

the	escort	,
这	护送	,

当我们载着他们走完黑暗而悲伤的送别队伍时，他们挚爱的北方接过了护送的重任。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] [laɪts] ,

and	lifting	all	her	glorious	lights	,
和	举重	全部	她	辉煌	灯	,

并高举她所有辉煌的光芒，

[led][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði] [wɜːld] — [æn; ən] [ɔː'rɔːrə]

led	the	triumphal	march	over	the	bridge	that	spans	the	worlds	—	an	aurora
引领	这	凯旋的	行进	超过	这	桥	那	跨度	这	世界	—	一个	极光

[ˌbɔːri'eɪlɪs][ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['mædʒəsti] !

borealis	of	marvelous	majesty	!
北方	的	奇妙	威严	!

引领着凯旋的队伍走过连接世界的桥梁——一道壮丽的北极光!

['faɪəri] [lɑːns] [ænd; ənd] ['bænəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] , ['kɒləmz] [ɒv; əv] ['pɜːli] [laɪt] ,

Fiery	lances	and	banners	of	blood	and	flame	,	columns	of	pearly	light	,
火热	长矛	和	横幅	的	血	和	火焰	,	列	的	珍珠般的	光	,

['gɑːləndz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv][gəʊld] ,

garlands	and	wreaths	of	gold	,
花环	和	花圈	的	金子	,

炽热的长矛和血焰旗帜，珍珠般的光柱，金色的花环和花圈，

[ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ɒn] .

all	pointing	upward	and	beckoning	on	.
全部	指向	向上	和	招手	在	.

一切都指向上方，召唤着前进。

[huː] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] [laɪf] ,

Who	would	not	pass	on	as	they	did	,	dead	for	their	country's	life	,
WHO	会	不是	经过	在	作为	他们	做过	,	死的	为了	他们的	该国的	生活	,

谁又能不为了国家而牺牲呢?

['laɪtɪd] [tuː; tə] ['beriəl] [baɪ][ðə; ði]['miːtiə(r)]['splendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [skaɪ] ?

lighted	to	burial	by	the	meteor	splendor	of	their	native	sky	?
照明	到	葬礼	经过	这	流星	辉煌	的	他们的	本国的	天空	?

被故乡天空的流星光芒照亮，直至葬身海底?

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

PRESIDENT	LINCOLN	AND	THE	SOLDIERS	.
总统	林肯	和	这	士兵	.

林肯总统和士兵们。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɔːlweɪz]

The	soldiers	who	were	bearing	the	heat	and	burden	of	the	war	always
这	士兵	WHO	是	轴承	这	热	和	负担	的	这	战争	总是

[held][ə; eɪ][nɪə(r)] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

held	a	near	place	in	Mr	.	Lincoln's	heart	and	sympathy	.
握住	一个	靠近	地方	在	先生	.	林肯的	心	和	同情	.

那些承受战争烈日和重担的士兵们，始终在林肯先生的心中占据着重要的位置，他对此深表同情。

[ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [-]

Upon	one	occasion	,	[	12	]
之上	一	场合	,	[	-	]

有一次，[12]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd]

when	he	had	just	written	a	pardon	for	a	young	soldier	who	had
什么时候	他	有	只是	书面	一个	赦免	为了	一个	年轻的	士兵	WHO	有

[biːn] [kən'demd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst]

been	condemned	by	court	-	martial	to	be	shot	for	sleeping	at	the	post
到过	谴责	经过	法庭	-	武术	到	是	射击	为了	睡眠	在	这	邮政

[æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,

as	a	sentinel	,
作为	一个	哨兵	,

当时他刚刚为一名年轻士兵写了一份赦免令，这名士兵因在哨兵岗位上睡觉而被军事法庭判处枪决。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ri'mɑ:k] :

Mr	**.**	**Lincoln**	**remarked**	**:**
先生	.	林肯	评论	:

林肯先生评论道：

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]

“ I	**could**	**not**	**think**	**of**	**going**	**into**	**eternity**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**that**	**poor**
“ 我	可以	不是	思考	的	去	进入	永恒	和	这	血	的	那	贫穷的

[jʌŋ] [mæn][ɒn][maɪ][skɜ:rts] .

young	**man**	**on**	**my**	**skirts**	**.**
年轻的	男人	在	我的	裙子	.

“我无法想象带着那个可怜年轻人的鲜血进入永恒。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:m] ,

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**that**	**a**	**boy**	**raised**	**on**	**a**	**farm**	**,**
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	一个	男生	提高	在	一个	农场	,

一个在农场长大的男孩，有这样的性格并不奇怪。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət][dɑ:k] , [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə]

probably	**in**	**the**	**habit**	**of**	**going**	**to**	**bed**	**at**	**dark**	**,**	**should**	**,**	**when**	**required**	**to**
大概	在	这	习惯	的	去	到	床	在	黑暗的	,	应该	,	什么时候	必需的	到

[wɒtʃ] ,

watch	**,**
手表	,

可能习惯天黑后才睡觉，当需要看电视时，应该.....

[fɔ:l] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

fall	**asleep**	**;**	**and**	**I**	**cannot**	**consent**	**to**	**shoot**	**him**	**for**	**such**	**an**	**act**	**.**
落下	睡着了	;	和	我	不能	同意	到	射击	他	为了	这样的	一个	行为	.

他睡着了；我不能同意因为他这种行为而枪毙他。

” [ðə; ði] [rev] . ['nju:mən] [hɔ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ['sɜ:mən] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ,

”	**The**	**Rev**	**.**	**Newman**	**Hall**	**,**	**in**	**his**	**funeral**	**sermon**	**upon**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**,**
”	这	牧师	.	纽曼	大厅	,	在	他的	葬礼	讲道	之上	先生	.	林肯	,

“纽曼·霍尔牧师在林肯先生的葬礼布道中，

[sed] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [wɪð]

said	**that**	**this**	**young**	**soldier**	**was**	**found**	**dead**	**on**	**the**	**field**	**of**	**Fredericksburg**	**with**
说	那	这	年轻的	士兵	曾是	成立	死的	在	这	场地	的	弗雷德里克斯堡	和

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['fəʊtəgrɑ:f] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Mr	**.**	**Lincoln's**	**photograph**	**next**	**to**	**his**	**heart**	**,**
先生	.	林肯的	照片	下一个	到	他的	心	,

据说，这名年轻士兵被发现死在弗雷德里克斯堡的战场上，林肯先生的照片就放在他心脏旁边。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'skraɪbd] , “ [gɒd] [bles] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

on	**which**	**he**	**had**	**inscribed**	**,**	**“**	**God**	**bless**	**President**	**Lincoln**	**.**
在	哪个	他	有	铭文	,	“	上帝	保佑	总统	林肯	.

上面他刻着：“上帝保佑林肯总统。”

” [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)][di'zə:tə(r)] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] ,

”	**At**	**another**	**time**	**there**	**were**	**twenty**	**-**	**four**	**deserters**	**sentenced**	**to**	**be**	**shot**	**,**
”	在	其他	时间	那里	是	二十	-	四	逃兵	判刑	到	是	射击	,

“另一次，有24名逃兵被判处枪决。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə]

and	**the**	**warrants**	**for**	**their**	**execution**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**President**	**to**
和	这	逮捕令	为了	他们的	执行	是	发送	到	这	总统	到

[bi:; bi] [saɪnd] .

be	**signed**	**.**
是	签名	.

执行令已送交总统签署。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː]

He	refused	,	and	the	general	of	the	division	went	to	Washington	to	see
他	拒绝	,	和	这	一般的	的	这	分配	去	到	华盛顿	到	看

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .

Mr	.	Lincoln	.
先生	.	林肯	.

他拒绝了，于是该师的将军前往华盛顿拜见林肯先生。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ən'les] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

At	the	interview	he	said	to	the	President	that	unless	these	men	were	made
在	这	面试	他	说	到	这	总统	那	除非	这些	男人	是	制成

[æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ,

an	example	of	,
一个	例子	的	,

在采访中，他对总统说，除非这些人被严惩不贷，否则

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

the	army	itself	would	be	in	danger	.
这	军队	本身	会	是	在	危险	.

军队本身也会面临危险。

['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ɪz]['kruːəlti][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] .

Mercy	to	the	few	is	cruelty	to	the	many	.
怜悯	到	这	很少	是	残酷	到	这	许多	.

对少数人仁慈，对多数人便是残酷。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] : “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] ['meni] ['wiːpɪŋ] ['widəuz] [ɪn][ðə; ði]

But	Mr	.	Lincoln	replied	:	“	There	are	already	too	many	weeping	widows	in	the
但	先生	.	林肯	回复	:	“	那里	是	已经	也	许多	哭泣	寡妇	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

但林肯先生回答说：“美国已经有太多哭泣的寡妇了。”

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt]

For	God's	sake	don't	ask	me	to	add	to	the	number	,	for	I	won't
为了	神的	清酒	不	问	我	到	添加	到	这	数字	,	为了	我	惯于

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

do	it	.	”	[	13	]
做	它	.	”	[	-	]

看在上帝的份上，别让我再增加这个数字，因为我不会这么做。”[13]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] , [wɔːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

“	I	am	astonished	at	you	,	Ward	,	”	said	Mr	.	Lincoln	;	“	you	ought	to
“	我	是	惊讶	在	你	,	沃德	,	”	说	先生	.	林肯	;	“	你	应该	到

[hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

have	known	better	.
有	已知	更好的	.

“沃德，我真为你感到震惊，”林肯先生说，“你应该更清楚才对。”

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn] , [juːz][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fɪst]

Hereafter	,	when	you	have	to	hit	a	man	,	use	a	club	and	not	your	fist
此后	,	什么时候	你	有	到	打	一个	男人	,	使用	一个	俱乐部	和	不是	你的	拳头

.

:

.

以后，如果你要打人，要用棍棒，不要用拳头。

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] ['getizbɜːg] .

”	A	WOMAN'S	COURAGE	AT	GETTYSBURG	.
”	一个	女性的	勇气	在	葛底斯堡	.

”葛底斯堡一位女性的勇气。”

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [θɔːn] , [ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

Mrs	.	Peter	Thorn	,	of	Gettysburg	,	lived	in	the	house	at	the	entrance	of
太太	.	彼得	刺	,	的	葛底斯堡	,	居住地	在	这	房子	在	这	入口	的

[ðə; ði] ['bʌrə] ['semətri] .

the	borough	cemetery	.
这	行政区	公墓	.

来自葛底斯堡的彼得·索恩夫人住在市政公墓入口处的房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][əʊ] . [əʊ] . ['haʊəd] .

The	house	was	used	as	headquarters	by	General	O	.	O	.	Howard	.
这	房子	曾是	用过的	作为	总部	经过	一般的	哦	.	哦	.	霍华德	.

这栋房子曾被 OO Howard 将军用作总部。

['mɪsɪz] . [θɔːrnz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] (['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Thorn's	husband	was	away	from	home	at	that	time	(	serving	in	the
太太	.	荆棘	丈夫	曾是	离开	从	家	在	那	时间	(	服务	在	这

148th ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

148th	regiment	of	Pennsylvania	volunteers	,
148th	团	的	宾夕法尼亚州	志愿者	,

当时索恩太太的丈夫不在家（在宾夕法尼亚州第148志愿步兵团服役），

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [ɪn][və'dʒɪniə]) , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	stationed	in	Virginia	)	,	leaving	her	with	two	quite	young	children	.
和	驻	在	弗吉尼亚州	)	,	离开	她	和	二	相当	年轻的	孩子们	.

他被派驻弗吉尼亚州），留下她和两个年幼的孩子。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ]

During	the	first	day	of	the	fight	General	Howard	wanted	some	one	to	show
期间	这	第一的	天	的	这	斗争	一般的	霍华德	通缉	一些	一	到	展示

[hɪm][ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['getizbɜːg] ,

him	and	tell	about	different	roads	leading	from	Gettysburg	,
他	和	告诉	关于	不同的	道路	领导	从	葛底斯堡	,

战斗第一天，霍华德将军想找人带他去看看从葛底斯堡出发的不同道路，并给他讲解一下。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]

and	asked	a	number	of	men	and	boys	who	were	in	the	cellar	of
和	问	一个	数字	的	男人	和	男孩们	WHO	是	在	这	地窖	的

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

the	house	to	go	with	him	and	point	them	out	.
这	房子	到	去	和	他	和	观点	他们	出去	.

他让房子地下室里的几个男人和男孩跟他一起去，指认他们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

But	these	persons	were	all	fearful	and	refused	to	go	.
但	这些	人	是	全部	可怕	和	拒绝	到	去	.

但这些人都很害怕，拒绝前往。

[ðen] ['mɪsɪz] . [θɔːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][baɪ] ['vɒləntrəli]

Then	Mrs	.	Thorn	showed	her	courage	and	patriotism	by	voluntarily
然后	太太	.	刺	显示	她	勇气	和	爱国主义	经过	自愿

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

offering	to	show	the	roads	.
提供	到	展示	这	道路	.

然后，索恩夫人展现了她的勇气和爱国情怀，主动提出带路。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] ,

This	offer	was	at	first	refused	by	General	Howard	,
这	提供	曾是	在	第一的	拒绝	经过	一般的	霍华德	,

霍华德将军最初拒绝了这一提议。

[huː] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

who	said	he	did	not	wish	a	woman	to	do	what	a	man	had	not	the
WHO	说	他	做过	不是	希望	一个	女士	到	做	什么	一个	男人	有	不是	这

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] .

courage	to	do	.
勇气	到	做	.

他说他不希望女人去做男人没有勇气去做的事情。

['mɪsɪz] . [θɔːn] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] , ['seɪɪŋ] : “ ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

Mrs	.	Thorn	persisted	in	her	offer	,	saying	:	“	Somebody	must	show	you	,
太太	.	刺	持续	在	她	提供	,	说	:	“	某人	必须	展示	你	,

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	can	do	it	;
和	我	能	做	它	;

索恩夫人坚持要教你，她说：“总得有人教你，我可以教你；

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊdz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	was	born	and	brought	up	here	,	and	know	the	roads	as	well	as
我	曾是	出生	和	带来	向上	这里	,	和	知道	这	道路	作为	出色地	作为

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

我在这里出生长大，对这里的道路了如指掌。

” [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [-]

”	Her	offer	was	accepted	,	and	[	14	]
”	她	提供	曾是	公认	,	和	[	-	]

“她的提议被接受了，[14]

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	general	and	his	horse	between	her	and	the	fire	of	the
和	这	一般的	和	他的	马	之间	她	和	这	火	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

将军和他的马挡在她和敌人的炮火之间。

['mɪsɪz] . [θɔːn] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [spɒt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rəʊdz] .

Mrs	.	Thorn	went	from	one	spot	to	another	pointing	out	the	different	roads	.
太太	.	刺	去	从	一	点	到	其他	指向	出去	这	不同的	道路	.

索恩太太从一个地方走到另一个地方，指着不同的道路。

[wen] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] [truːps] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] :

When	passing	along	the	line	of	troops	the	general	was	greeted	with	:
什么时候	通过	沿着	这	线	的	军队	这	一般的	曾是	问候	和	:

将军经过部队列队时，受到了以下迎接：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ?

“	Why	do	you	take	a	woman	for	a	guide	?
“	为什么	做	你	拿	一个	女士	为了	一个	指导	?

“为什么你们要找个女人做向导？”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

This	is	no	place	for	her	.	”
这	是	不	地方	为了	她	.	”

这里不适合她。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] ;

“	I	know	it	,	”	said	the	officer	,	“	but	I	could	not	get	a	man	to	come	;
“	我	知道	它	,	”	说	这	官	,	“	但	我	可以	不是	得到	一个	男人	到	来	;

“我知道，”警官说，“但我找不到人来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][əˈfreɪd] .
they were all afraid .
他们 是 全部 害怕的 .

他们都很害怕。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [θɔːn] ,
" This answer to them started cheers for Mrs . Thorn ,
" 这 回答 到 他们 开始 干杯 为了 太太 . 刺 ,

"她的回答赢得了大家的欢呼，大家都在为索恩夫人欢呼。"

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
which lasted several minutes and showed that our soldiers admired the courage
哪个 持续 一些 分钟 和 显示 那 我们的 士兵 钦佩 这 勇气
[ʃəʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
shown at such a time .
所示 在 这样的 一个 时间 .

这段持续了几分钟的时间，表明我们的士兵钦佩在这种时刻所展现出的勇气。

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] .
STONEWALL JACKSON'S BRIDGE - BUILDER .
石墙 杰克逊的 桥 - 建筑商 .

斯通沃尔·杰克逊的桥梁建造者。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][tuː; tə] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən][wɒz; wəz][əʊld][maɪlz] , [ðə; ði][vəˈdʒɪniə] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] .
A useful man to Stonewall Jackson was old Miles , the Virginia bridge - builder .
一个 有用 男人 到 石墙 杰克逊 曾是 老的 迈尔斯 , 这 弗吉尼亚州 桥 - 建筑商 .

对斯通沃尔·杰克逊来说，一个得力助手是弗吉尼亚州的老桥梁建造者迈尔斯。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [əˈweɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][baɪ] [flʌdz] [ɔː(r)] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt]
The bridges were swept away so often by floods or burned by the enemy that
这 桥梁 是 扫荡 离开 所以 经常 经过 洪水 或者 烧伤 经过 这 敌人 那
[maɪlz][wɒz; wəz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːmi] [æz; əz]['dʒæksən][hɪmˈself] .
Miles was as necessary to the Confederate army as Jackson himself .
迈尔斯 曾是 作为 必要的 到 这 南方邦联 军队 作为 杰克逊 他自己 .

由于洪水频频冲毁桥梁，或被敌人焚毁，迈尔斯对于南方邦联军队的重要性不亚于杰克逊本人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
One day the Union troops had retreated , and burned a bridge across the
一 天 这 联盟 军队 有 撤退 , 和 烧伤 一个 桥 穿过 这
[ˌʃenənˈdoʊə] .
Shenandoah .
谢南多厄 .

有一天，联邦军队撤退时，烧毁了横跨谢南多亚河的一座桥梁。

['dʒæksən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , ['sʌmənd] [maɪlz] .
Jackson , determined to follow them , summoned Miles .
杰克逊 , 决定 到 跟随 他们 , 被召唤 迈尔斯 .

杰克逊决心追随他们，于是召来了迈尔斯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men][ɒn] [ðæt] [brɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk]
" You must put all your men on that bridge , " said he ; " they must work
" 你 必须 放 全部 你的 男人 在 那 桥 , " 说 他 ; " 他们 必须 工作
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

"你必须把所有的人都派到那座桥上去，"他说；"他们必须通宵工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
and the bridge must be completed by daylight .
和 这 桥 必须 是 完全的 经过 日光 .

这座桥必须在天亮前完工。

[maɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .

My	engineer	will	furnish	you	with	the	plan	,	and	you	can	go	right	ahead	.
我的	工程师	将要	提供	你	和	这	计划	,	和	你	能	去	正确的	前方	.

我的工程师会给你提供方案，你可以马上开始。

" ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['dʒæksən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [met][ðə; ði][əʊld]

"	Early	next	morning	Jackson	,	in	a	very	doubtful	frame	of	mind	,	met	the	old
"	早期的	下一个	早晨	杰克逊	,	在	一个	非常	疑	框架	的	头脑	,	遇见	这	老的

[brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] . [-]

bridge	-	builder	.	[	15	]
桥	-	建筑商	.	[	-	]

"第二天一大早，杰克逊心存疑虑，去见了那位老桥梁建造者。[15]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [dɪd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	the	general	,	"	did	the	engineer	give	you	the	plan	for	the
"	出色地	,	"	说	这	一般的	,	"	做过	这	工程师	给	你	这	计划	为了	这

[brɪdʒ] ? "

bridge	?	"
桥	?	"

"那么，"将军说，"工程师把桥梁的设计图给你了吗？"

" ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'tɜ:nd] [maɪlz] ['sləʊli] , " [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .

"	General	,	"	returned	Miles	slowly	,	"	the	bridge	is	done	.
"	一般的	,	"	返回	迈尔斯	缓慢地	,	"	这	桥	是	完毕	.

"将军，"迈尔斯缓缓回答道，"桥已经建好了。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɪktər] - [ɪz][ɔ:(r)][nɒt] .

I	don't	know	whether	the	pictur	'	is	or	not	.
我	不	知道	无论	这	图片	-	是	或者	不是	.

我不知道这张照片是不是真的。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [ə'laʊd] [maɪlz][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['ɑ:ftə(r)]

"	From	that	time	forth	General	Jackson	allowed	Miles	to	build	the	bridges	after
"	从	那	时间	前进	一般的	杰克逊	允许	迈尔斯	到	建造	这	桥梁	后

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

his	own	fashion	,
他的	自己的	时尚	,

"从那时起，杰克逊将军就允许迈尔斯按照自己的方式建造桥梁。"

[wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] " - .

without	annoying	him	with	"	pictur's	.
没有	恼人的	他	和	"	-	.

不要用"图片"来打扰他。

" [haʊ] ['kʌstə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tʊk] ['dɪnə(r)] .

"	HOW	CUSTER	AND	YOUNG	TOOK	DINNER	.
"	如何	卡斯特	和	年轻的	采取	晚餐	.

"卡斯特和杨是如何共进晚餐的。"

['dʒenərəlz] [pɪəs] [jʌŋ] , [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] , [ænd; ənd]['kʌstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mesmeɪt] [ænd; ənd]

Generals	Pierce	Young	,	of	Georgia	,	and	Custer	were	messmates	and
将军们	刺穿	年轻的	,	的	乔治亚州	,	和	卡斯特	是	同伴	和

['klɑ:smeɪts] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

classmates	and	devoted	friends	at	West	Point	.
同学	和	奉献	朋友们	在	西方	观点	.

来自佐治亚州的皮尔斯·杨将军和卡斯特将军在西点军校是同桌、同班同学，也是挚友。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['meɪdʒə(r)] - ['dʒenərəlz][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɒn] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪdz] .

In	the	war	they	were	major	-	generals	of	cavalry	on	opposing	sides	.
在	这	战争	他们	是	主要的	-	将军们	的	骑兵	在	反对	侧面	.

战争期间，他们分别是敌对阵营的骑兵少将。

[wʌn] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [jʌŋ] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['hʌntə(r)]['mænʃ(ə)n][ɪn]

One	day	General	Young	was	invited	to	breakfast	at	the	Hunter	mansion	in
一	天	一般的	年轻的	曾是	受邀	到	早餐	在	这	猎人	大厦	在

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

有一天，杨将军应邀到弗吉尼亚州的亨特庄园共进早餐。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['brekfəst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	beautiful	young	ladies	had	prepared	a	smoking	breakfast	to	which	the
这	美丽的	年轻的	女士们	有	准备	一个	吸烟	早餐	到	哪个	这

['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['ɑ:də(r)] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

general	was	addressing	himself	with	ardor	when	a	shell	burst	through	the	house	.
一般的	曾是	解决	他自己	和	热情	什么时候	一个	壳	爆裂	通过	这	房子	.

美丽的年轻女士们准备了一顿丰盛的早餐，将军正热情洋溢地享用着，这时一枚炮弹穿过房子炸开了。

['glɑ:nsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['kʌstə(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

Glancing	through	a	window	he	saw	Custer	charging	toward	the	house	at	the
瞥了一眼	通过	一个	窗户	他	锯	卡斯特	收费	朝向	这	房子	在	这

[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] .

head	of	his	staff	.
头	的	他的	职员	.

他透过窗户瞥了一眼，看到卡斯特率领着他的参谋人员向房子冲来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [jʌŋ] [went] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Out	of	the	window	Young	went	,	calling	to	the	young	ladies	,
出去	的	这	窗户	年轻的	去	,	呼叫	到	这	年轻的	女士们	,

杨从窗户里走了出去，一边走一边呼喊着年轻女士们的名字。

“ [tel] ['kʌstə(r)][aɪ] [li:v] [ðɪs] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

“	Tell	Custer	I	leave	this	breakfast	for	him	.
“	告诉	卡斯特	我	离开	这	早餐	为了	他	.

“告诉卡斯特，我把这顿早餐留给他。”

” ['kʌstə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪn]

”	Custer	enjoyed	it	heartily	,	and	looked	forward	with	pleasure	to	the	dinner	in
”	卡斯特	享受	它	衷心地	,	和	看起来	向前	和	乐趣	到	这	晚餐	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

“卡斯特非常喜欢它，并愉快地期待着远处的晚餐。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [jʌŋ] , ['smɑ:tɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	the	meantime	,	Young	,	smarting	over	the	loss	of	his	breakfast	and	his
在	这	与此同时	,	年轻的	,	刺痛	超过	这	损失	的	他的	早餐	和	他的

['heɪsti] [rɪ'tri:t] ,

hasty	retreat	,
仓促	撤退	,

与此同时，杨因为没吃到早餐和匆忙撤退而耿耿于怀。

[drəʊv] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] [bæk] , [ænd; ənd][baɪ]['dɪnə(r)] [taɪm] [-]

drove	the	Federal	line	back	,	and	by	dinner	time	[	16	]
驾驶	这	联邦	线	后退	,	和	经过	晚餐	时间	[	-	]

击退了联邦军防线，到晚餐时间[16]

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)]['mænʃ(ə)n] [ə'gen] .

was	in	sight	of	the	Hunter	mansion	again	.
曾是	在	视线	的	这	猎人	大厦	再次	.

又看到了亨特庄园。

['kʌstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæts] [pɪəs]

Custer	,	who	was	just	sitting	down	to	dinner	,	laughed	and	said	:	“	That's	Pierce
卡斯特	,	WHO	曾是	只是	坐着	向下	到	晚餐	,	笑了	和	说	:	“	那就是	刺穿

[jʌŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Young	coming	back	.
年轻的	未来	后退	.

刚坐下来吃晚饭的卡斯特笑着说：“那是皮尔斯·杨回来了。”

[ai] [nju:] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [li:v] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ɪn] [pi:s] .

I	knew	he	wouldn't	leave	me	here	in	peace	.
我	知道	他	不会	离开	我	这里	在	和平	.

我知道他不会让我在这里安宁地待下去。

[hɪrz] [maɪ]['pɪktʃə(r)] ; [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,

Here's	my	picture	;	give	it	to	him	,
这里是	我的	图片	;	给	它	到	他	,

这是我的照片，给他吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz][əʊld] ['klɑ:smeɪt] [li:vz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] .

and	tell	him	his	old	classmate	leaves	his	love	with	his	excellent	dinner	.
和	告诉	他	他的	老的	同学	树叶	他的	爱	和	他的	出色的	晚餐	.

告诉他，他的老同学带着他精心准备的晚餐离开了，留下了他的爱人。

” [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

”	And	out	of	the	window	he	went	like	a	flash	,
”	和	出去	的	这	窗户	他	去	喜欢	一个	闪光	,

“然后他像闪电一样从窗户里飞了出去。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] ['dʒen(ə)rəl] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .

while	the	Georgia	general	walked	in	and	sat	down	to	dinner	.
尽管	这	乔治亚州	一般的	步行	在	和	卫星	向下	到	晚餐	.

这时，乔治亚将军走了进来，坐下来吃饭。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[pi:] . - :

p	.	13	:
p	.	-	:

第13页：

[ðə; ði][wʌn] - ['sentəns] ['pærəgrɑ:f] [ðæt] [stɑ:rts] “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ju:; jʊ] . . . ” [dʌz] [nɒt]

The	one	-	sentence	paragraph	that	starts	“	I	am	astonished	at	you	.	.	.	”	does	not
这	一	-	句子	段落	那	开始	“	我	是	惊讶	在	你	.	.	.	”	做	不是

[bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

belong	in	this	story	.
属于	在	这	故事	.

以“我对你感到惊讶……”开头的那句话段落不应该出现在这个故事里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)][ˈstɔːri][ɪnˈtaɪtld] “ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈlɪŋkənz][dʒəʊks] ” ([dʒɔːdʒ][biː] .

It	is	from	another	story	entitled	“	Some	of	Lincoln's	Jokes	”	(	George	B	.
它	是	从	其他	故事	标题	“	一些	的	林肯的	笑话	”	(	乔治	B	.

['hɜːbət] ,

Herbert	,
赫伯特	,

它出自另一篇题为《林肯的一些笑话》（乔治·B·赫伯特著）的故事。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn][əˈmerɪkə] , [ef] . [em] . ['lʌptən] , ['pʌblɪʃə(r)] ,

The	Popular	History	of	the	Civil	War	in	America	,	F	.	M	.	Lupton	,	Publisher	,
这	受欢迎的	历史	的	这	民用	战争	在	美国	,	F	.	M	.	卢普顿	,	出版商	,

《美国内战通俗史》，FM Lupton 出版社

[nju:] [jɔːk] , - , [piː] . -) .

New	York	,	1885	,	p	.	476	)	.
新的	约克	,	-	,	p	.	-	)	.

纽约，1885 年，第 476 页)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神